

distinxi: quos vel additos vel the-  
dotione sumptos translationi antiq-  
infertur probans defuisse qd additu  
est. Distat igitur obredatores mei re-  
cipere in toto qd in paribz suscepit:  
aut interpretatione mea cum asteriscis  
suis radere. Atq; enim fieri potest ut  
quos plura intermisisse suscepit: no  
eodem etiam in quibusda errasse fate-  
antur: precipue iob: cui si ea que sub  
asteriscis addita sunt subtraxeris pars  
maxima detrica bitur: et hoc dntaxat  
apud grecos. Ceterum apud latinos  
ante eam translatione qua sub asteri-  
scis et obelis nuper edidimus: sepan-  
genti ferre aut odtingenti versus de-  
sunt: ut decurrat et lacertat corrolus  
q; liber feditate sui publice legendis  
prebeat. Hec aut traslatio nulli de ve-  
rebus sequitur intercept: sed ex ipso  
hebraico arabicoq; emone et interdum  
suo: nunc verba nunc sentus: nunc siml  
vtriq; resonabit. Obligu? eni apud  
hebreos totus liber fertur et lubricus:  
et qd greci rethores vgrant scematis  
mentos: dng; aliud loquit aliud agit.  
Ut si velis anguilla vel muremula fci-  
dis tenere manibz: quanto forius pres-  
seris tanto citius elabit. Memini me  
ob intelligetiam hui? voluminis lid-  
derim quid am pceptorem: qui apud  
hebreos prim? haberi putabatur: no  
paruis redemisse nuntis: cuius doctri-  
na an aliquid pferri in hestio. Hec u-  
num fco no potuisse me interpretari  
nisi qd ante intellegam. A principio  
itaq; voluminis usq; ad verba iob: q-  
pud hebreos prosa oratio est. Porro  
a verbis iob in quibz ait: pereat dies  
in qua natus sum: et nox: i qua didi  
est conceptus est homo: usq; ad illum  
locu ubi ante fine voluminis scriptu

est: idcirco ipse me reprehendo et ago  
penitentia in favilla: et cinere: exameni  
versus sunt: dactilo hendecag; curren-  
tes: et ppter lingue ydionia rebro rei-  
pientes et alios pedes: no rardum si-  
labaru sed eorudem tempore. Quoru  
quodq; richmus ipe dulcis et tumulu  
fertur numeris lege resolutis qd metri  
magis qua simplex lector intelligit.  
A supradito aut redi usq; ad finem  
libri parui comma qd remanet prosa  
oratorie conegitur. Quod si cui videi  
incredulum metra scilicet esse apud he-  
breos: et i morem nostri flacci greciq;  
pindari et althei et sapho vel plate-  
riumi vel lamentationes iecanie: vel o-  
mnia ferre scripturar: rancia compre-  
hendi: legat philone iosephum orige-  
nem: celarietlem eusebium: et eoz testi-  
monio me vtru dicere comprobabit.  
Audiat quapropter cante? mei idcirco  
me in hoc volumine laborasse: no ut  
interpretatione antiqua reprehenderet:  
sed ut ea que in illa aut obscura sunt  
aut omilla: aut recte scriptos: vicio de-  
pravata: manifestiora nra interpreta-  
tione fierent: qui et hebreum sermonem  
ex parte didicimus: et in latino pene  
ab ipsis amabilis inter gramaticos  
et rethores et philosophos decem su-  
mus. Quod si apud grecos post septu-  
aginta editionem: iam risti euange-  
lio rhytricante iudeus aquila et sim-  
machus ac theodocion iudaizantes  
hebrei sui recepti: qui multa misticia  
saluatoris subdola interpretatione re-  
lacunt: et tamen in reapiotis habentur  
apud ecclesias: et replantatur ab eccle-  
siasticis viciis: quanto magis ego cisti-  
amus et de parentibus ristianis na-  
tus: et veggilla crucis in mea fronte por-  
tans: cui? Audiu sunt omilla repetere

depravata corrigere: et sacramenta ec-  
clesie puro et fidei aperire finem: vel  
a falsidiosis vel a malignis lectoribz  
non debere reprobari. Ha beat qui vo-  
lunt veteres libros: vel i manebant  
purpuris: auro argentoq; descriptos:  
vel uncialibus ut vulgo aiunt litteris  
onera magis reparata quam codices:  
dumodo michi metisq; pmittant pau-  
peres habere tedulas: et non tam pul-  
eros codices quam emendatos. Vtra-  
q; autem editio et septuaginta iuxta  
grecos et mea iuxta hebreos: i latinu  
meo la bore traslata est. Eligat unu-  
quisq; qd vult: et studiose me magis  
qua malignu pber. **IOB PROLOG**  
**I** aut fscell a iunco regerem  
aut palmas folia compli-  
carem aut in sudore vultu  
mei comedere panem: et  
ventris opus sollicita mae peccada-  
rem: nullus mordeat nemo repren-  
deret. Huc aut quia iuxta sententiam  
saluatoris volo operari cibui qui no  
perit et antiqua diuinoru voluminu  
viam sentibus viregulisq; purgare:  
error michi geminus infigitur: corre-  
ctor vicioz fallacius vocor: et erroris  
non auferre sed fecere. Tanta est enim  
vetustatis consuetudo ut etia confessa  
plebsq; vicia placeant: du magis pul-  
eros volut habere codices qua emen-  
datos. Quapropter o fratres dilectis-  
simi vincti nobilitatis et humilitatis  
exemplar et pro stabello calatis spor-  
tellisq; ramusculis monachos: spiri-  
tualia huc et mansura dona suscipite:  
ac beati iob qui adhuc apud latinos  
iacebat in errore: et vernitibz scatebat  
error: integru et immaculatuq; gaude-  
re. Quom? enim post probationem  
atq; victoria duplicia sunt ei unilla

reddita: ita ego in lingua nosteram ut  
audacter loquar: feci eu habere que a-  
miserat igitur et vos et unuquemq; le-  
dorem solita pferione comoneo et in  
principijs libror eade semp ammedes  
rogo: nec ubiq; semp precedere vir-  
gulas videtis: sciat is ea que subieda  
sunt in hebraicis voluminibz non ha-  
beri. Porro ubi stelle ymago pfulserit:  
et hebreo in sermone nro addita sunt.  
Necnon et illa que haberi videban-  
tur: et ita corrupta erant ut sentium le-  
gentibus tollerent: orantibus vobis  
magno labore corree: magis vole  
quid ex odio meo ecclesijs risti veniu-  
rum ratus: qua ex aliorum negotio.  
**Explicuit prologus. Incipit liber. Iob. i.**  
**E**rat in terra huius  
nomine iob. Et erat  
vir ille simplex et re-  
ctus ac timens deum:  
et recedens a malo.  
Feceratque sibi septem  
filios: et tres filias. Et fuit possessio eius septem  
milia iumentorum: et tria milia camelorum:  
quingentaq; iuga bouum et quingenti  
asini: ac familia multa nimis. Erat  
et vir ille magnus inter omnes orientales.  
Et ibant filij eius et faciebant  
conviviu per domos: unusquisq; in die  
suo. Et mittentes vocabant res soro-  
res suas: ut comederent et biberent cum  
eis. Cumq; in orbem transissent dies  
conviviij mittebat ad eos iob et sancti-  
ficavit illos: rorsurgetisq; diluta offe-  
rebatolocauitque per singulos. Dice-  
bat enim: Ne forte peccaverint filij mei:  
et benedixerint deo in cordibus suis: Hic  
faciebat iob iundis diebus. Quada  
aut die cu venissent filij dei ut assideret  
coram dno: affuit inter eos etiam sa-  
than. Cum dixit dno. Vnde venis? Qui